

Консультация для родителей

«Билингвизм у детей и в чем его опасность»

Несмотря на век высоких технологий, и глубоких исследований, такое естественное явление как двуязычие или билингвизм до сих пор вызывает у родителей массу сомнений. Может ли маленький ребенок овладеть несколькими языками одновременно? Как влияет двуязычие в семье на ребенка? Пойдет ли это ему на пользу?

Вопросов много, давайте разбираться вместе.

Сначала мы поговорим о распространённых мифах о двуязычии, которые часто “беспокоят” родителей детей-билингвов.

Миф 1. Билингвизм вызывает задержку речи.

Билингвизм сам по себе не вызывает задержку речи. Двуязычные дети могут начать говорить чуть позже одноязычных детей, но даже такое отставание в норме не превышает 3-х месяцев. Если у ребенка наблюдается значительное отставание в речи, то следует обратиться к специалистам, и стараться не слушать их увещания из серии “ну это же билингв, чего вы хотите, они позже начинают говорить».

Единственное в чем у детей-билингвов может быть отставание – это в лексике. Лексический запас на каждом из двух языков обычно меньше, чем у их одноязычных сверстников (но в сумме, учитывая два языка, лексический запас может быть гораздо больше). Но обычно в норме к определённому возрасту билингвы догоняют своих сверстников по объёму словаря.

Миф № 2. Если ребенок смешивает языки, то он не сможет стать “настоящим билингвом”.

Все дети-билингвы проходят через период смешения языков. В овладении двумя языками ребенок проходит несколько стадий: сначала ребенок смешивает языки, потом он начинает их разделять. Обычно к трем годам дети начинают четко различать один язык от другого и к концу третьего года жизни дети перестают смешивать языки (у некоторых детей этот процесс заканчивается только в 4 года).

Миф № 3. Билингвом считается только тот, кто в равной степени совершенно владеет двумя языками

На самом деле, крайне редко можно встретить человека, который бы в одинаковой мере владел двумя языками. Обычно у всех билингвов есть

“доминирующий” язык, в котором ребенок или взрослый более компетентен на данный момент. Доминирующий язык чаще всего обусловлен средой проживания и окружением билингва. С течением времени и при смене места жительства, работы, среды и окружения доминирующий язык может измениться.

Итак, оставляя позади мифы, можно сделать выводы:

- Конечно же, с ребенком надо говорить на языке, который вы лучше знаете, который является для вас родным, и вы используете его в своей повседневной жизни. Но как быть ребенку, который привык дома говорить на одном языке, а приходится идти в детский сад, где говорят на другом языке?

Билингвизм или двуязычие дает детям шанс чувствовать себя принадлежащими к различным культурам, жизнь с двумя языками означает жизнь двух культур. Важно помнить, что двуязычие может только тогда успешно развиваться у ребёнка, когда оба языка и обе культуры имеют важное значение в повседневной жизни. Для большинства детей с нормальным развитием двуязычие не представляет никаких проблем. Если дети от рождения находятся в такой среде, они говорят на обоих языках без ошибок и акцента.

- Двуязычие в раннем детстве НЕ ведет к замедленному развитию или проблемам речи. Нет никаких научных данных, свидетельствующих о замедленном развитии двуязычных детей, так же как нет подтверждения, что один язык усваивается лучше, чем два.

Билингвизм в семье, имеет положительные моменты. Детям, с детства владеющим двумя языками, в будущем открываются дополнительные возможности. Говоря на двух языках, ребенку приходится быстро переключаться с одного языка на другой. Таким образом, развиваются интеллектуальные способности, память, сообразительность, логика. Такому ребенку легче изучать новые языки, так как он с детства знает, что одни и те же вещи можно назвать по-разному, и что в каждом языке свое произношение и грамматика.

- Возможны некоторые затруднения. Это нормальное явление, что у детей, развивающихся в двуязычной среде, словарный запас несколько меньше. Грамматика, однако, развивается нормально. Родители должны заботиться о том, чтобы ребёнок ощущал, что он в обоих языках одинаково способен. Тогда развивается высокая мотивация к изучению языков.

- Конечно, все выше сказанное относится к здоровым детям, с отсутствием проблем в развитии речи. Если малыш легко и просто может выучить родной язык, то нет причин для отказа от изучения русского языка.

Что же делать, если развитие не соответствует возрасту? В таком случае необходима консультация логопеда.

Необходимо помнить о том, какую важную роль играет первый (родной) язык в процессе развития речи ребенка. Родной язык несет в себе культурные знания, что помогает ребенку выражать его духовные и социальные способности. Владение родным языком является предпосылкой и стратегией для овладения вторым языком. Если родной язык не используется, то ухудшается и общая языковая способность. Дети, которые учат второй язык, делают это всегда на основе уже имеющегося опыта в родном языке. Двуязычные дети по-русски начинают говорить, как иностранцы, путают виды глаголов, род существительных, неправильно употребляют приставки и суффиксы и. т. д. У малышей отсутствуют предрассудки в отношении второго языка. Дети не боятся делать ошибки. Легко вступают в контакт с людьми, отличающимся от них по языку. Русский язык постигают параллельно родному. Чтобы дети хорошо и быстро усвоили второй язык, надо говорить с ним как можно больше. Рассказывать обо всем, что знаете, видите, чувствуете, говорить правду. Говорить с другими, чтобы ребенок научился общаться с друзьями и посторонними. Учить ребенка слушать и понимать, реагировать словом, передавая все звукоизобразительное богатство русской речи: как говорят животные, воет ветер, капает капли, как укладывают спать, утешают, развлекают, подбадривают и. т. д. Если дома прекрасная обстановка, полная любви, интересных событий, кругом много друзей, дети легко вступают в контакт с людьми и стремятся к общению, у них нет стресса, комплексов, то второй язык усваивается, как приятное развлечение. Жизненные ситуации и условия могут быть использованы для развития, как родного, так и русского языка. Чтобы поддерживать свой родной и второй языки надо позаботиться о наличии книг, игрушек, просмотре телепередач, чтении сказок, пословиц, поговорок, потешек. Переселившись с ребенком в иное языковое окружение, прежде всего, родители, должны обеспечить ему первые контакты на новом языке, занимаясь с ним дома.

Наслаждайтесь общением!